Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Greeting a Relative"

Italian transcript:

"Elena: Ciao zia!

Zia: Come stai?

Elena: Benissimo e tu?

Zia: Bene! Da quando sei arrivata?

Elena: Siamo arrivati la settimana scorsa! Grazie mille per averci invitato! Cosa ci hai preparato stasera?

Zia: Ma, non so se vi piacciono le lasagne al pesto!

Elena: Ah, certo le lasagne al pesto! Son buonissime!

Zia: Che sono tipiche di Genova. Il coniglio e poi la crostata v'ho fatto!

Elena: Wow, la crostata che buona! Dove sono i cuginetti?

Zia: Allora due sono ancora a scuola, l'altra è andata a giocare a pallone, ma tornerà per cena. E la mamma come sta?

Elena: La mamma sta benissimo. E la tua mamma?

Zia: La mia mamma è un po' vecchietta ma sta bene però, verrà presto a trovarci anche lei, speriamo stasera.

Elena: Bene bene!"

English translation:

"Elena: Hi, auntie!

Aunt Giovanna: How are you?

Elena: Very well and you?

Aunt Giovanna: Fine! When did you arrive?

Elena: We arrived last week! Thanks so much for inviting us! What did you make tonight?

Aunt Giovanna: Well, I don't know if you like lasagna with pesto!

Elena: Ah, of course, lasagna\* with pesto! It's so good!

Aunt Giovanna: Which is popular in Genoa. [And then] I made rabbit and [then] a pie for you!

Elena: Wow, pie, great! Where are my little cousins?

Aunt Giovanna: Well, two are still in school, the other went to play soccer, but she will come back for dinner. And how is your mom?

Elena: Mom is great. What about your mom?

Aunt Giovanna: My mom is getting on in years, but she's doing well. She'll come to visit us soon, hopefully tonight.

Elena: Great, great!

\*In English, lasagna is referred to in the singular."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated